

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
"РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РАДИОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
В.Ф. УТКИНА"

СОГЛАСОВАНО
Зав. выпускающей кафедры

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УР

А.В. Корячко

**Английский язык научно-деловых коммуникаций и
специализированный перевод
рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой	Иностранных языков
Учебный план	09.04.01_23_00.plx 09.04.01 Информатика и вычислительная техника
Квалификация	магистр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		3 (2.1)		Итого	
	Неделя		16		16			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	24	24	24	24	24	24	72	72
Иная контактная работа	0,25	0,25	0,25	0,25	0,35	0,35	0,85	0,85
Консультирование перед экзаменом и практикой					2	2	2	2
Итого ауд.	24,25	24,25	24,25	24,25	26,35	26,35	74,85	74,85
Контактная работа	24,25	24,25	24,25	24,25	26,35	26,35	74,85	74,85
Сам. работа	39	39	39	39	10	10	88	88
Часы на контроль	8,75	8,75	8,75	8,75	35,65	35,65	53,15	53,15
Итого	72	72	72	72	72	72	216	216

г. Рязань

Программу составил(и):

к.п.н., доц., Галицына Ирина Васильевна

Рабочая программа дисциплины

Английский язык научно-деловых коммуникаций и специализированный перевод

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

ФГОС ВО - магистратура по направлению подготовки 09.04.01 Информатика и вычислительная техника (приказ Минобрнауки России от 19.09.2017 г. № 918)

составлена на основании учебного плана:

09.04.01 Информатика и вычислительная техника

утвержденного учёным советом вуза от 27.01.2023 протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Иностранных языков

Протокол от 17.05.2023 г. № 1

Срок действия программы: 2023-2027 уч.г.

Зав. кафедрой Есенина Наталья Евгеньевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2024-2025 учебном году на заседании кафедры
Иностраннх языков

Протокол от _____ 2024 г. № ____

Зав. кафедрой _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры
Иностраннх языков

Протокол от _____ 2025 г. № ____

Зав. кафедрой _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры
Иностраннх языков

Протокол от _____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2027-2028 учебном году на заседании кафедры

Иностраннх языков

Протокол от _____ 2027 г. № ____

Зав. кафедрой _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.1	Целью освоения дисциплины «Английский язык научно-деловых коммуникаций и специализированный перевод» является углубление уровня иноязычной коммуникативной компетенции в части навыков академического письма, необходимого для осуществления научной и профессиональной письменной коммуникации. Преподавание языка осуществляется во взаимосвязи со специальными дисциплинами, прежде всего в аспекте изучения профессиональной терминологии и языковых конструкций, характерных для делового общения.
1.2	Для решения поставленных целей определены следующие задачи:
1.3	1) поддержание навыков и умений иноязычного общения, приобретенных в ходе освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» в базовой части основных профессиональных образовательных программ высшего образования, и их использование как базы для развития письменной коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
1.4	2) расширение словарного запаса и навыков владения грамматическим строем английского языка, необходимых для осуществления научной и профессиональной письменной деятельности на данном языке в соответствии с отраслевой спецификой;
1.5	3) знакомство с требованиями ведущих зарубежных и отечественных издательств к оформлению научных трудов на английском языке;
1.6	4) развитие профессионально значимых компетенций письменного иноязычного общения в части создания научного текста, переписки с коллегами в научном сообществе, вопросах этики научного общения (плагиат и др.);
1.7	5) развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения письменной формой английского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	ФТД.О
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.2	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.1. Применяет коммуникативные технологии в академических и профессиональных целях	
Знать - правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации	
Уметь - применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия	
Владеть - методиками разработки и управления проектом - методами организации и управления коллективом	
УК-4.2. Представляет результаты своей академической и профессиональной деятельности на публичных академических и профессиональных мероприятиях, в том числе, международного уровня	
Знать - методиками разработки и управления проектом - методами организации и управления коллективом	
Уметь - объяснить цели и сформулировать задачи, связанные с подготовкой и реализацией проекта	
Владеть - методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий	
УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	
УК-5.1. Анализирует и учитывает культурное разнообразие в процессе межкультурного взаимодействия	

<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур - особенности межкультурного разнообразия общества <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - методами и навыками анализа межкультурного разнообразия общества
<p>УК-5.2. Осуществляет эффективное взаимодействие с представителями других культур, в том числе, на изучаемом иностранном языке</p>
<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия
<p>УК-5.3. Обеспечивает создание толерантной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p>
<p>Знать</p> <p>процесс обеспечения и создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p> <p>Уметь</p> <p>руководить ситуацией по предотвращению разногласий в межкультурной коммуникации</p> <p>Владеть</p> <p>способностью обеспечить создание толерантной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p>

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	актуальные модели речевого поведения и речевой деятельности в процессе деловой коммуникации, основные нормы русского языка и / или иностранного языка, основные особенности профессионального коммуникативного взаимодействия.
3.2	Уметь:
3.2.1	вести беседу на иностранном языке в пределах изученной тематики, применять модели речевой деятельности и речевого поведения в процессе межкультурного взаимодействия, организовать академическое и профессиональное устное и письменное коммуникативное взаимодействия с представителями других культур с учетом целей, задач и коммуникативной ситуации.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками проведения деловых встреч, деловых переговоров, основами публичной речи, технологией построения эффективной коммуникации, передачей профессиональной информации как в устной так и в письменной формах в рамках мкжкультурного взаимодействия.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Форма контроля
	Раздел 1. Введение в дисциплину "Английский язык научно-деловых коммуникаций и письменный перевод"					
1.1	Стиль письменной академической речи. /Тема/	1	0			
1.2	Общая характеристика научного письменного стиля. Жанровые разновидности научного текста. Функциональные свойства научного стиля. Языковые средства научного стиля. /Пр/	1	8		Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Э1 Э2	контрольные вопросы
1.3	Выполнение практических заданий на закрепление полученного навыка. /Ср/	1	14		Л1.1 Л1.4 Э2	задания
1.4	Требования международных рецензируемых журналов к публикациям на английском языке.	1	0			
1.5	Публикации в рецензируемых научных журналах. Процедура рецензирования. Структура научной статьи. /Пр/	1	6		Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Э1 Э2	контрольные вопросы
1.6	Выполнение практических заданий на закрепление полученного навыка. /Ср/	1	16		Л1.1 Л1.4 Э2	задания

	Раздел 2. Структура академической статьи в формате IMRAD.					
2.1	Введение к научной статье на английском языке. Правила написания аннотации к научной статье. /Тема/	1	0			
2.2	Изучение примеров из оригинальной литературы. Компоненты научной статьи в формате IMRAD. Функция информации в разделе статьи «Введение». Модель раздела «Введение» и пошаговый алгоритм написания. Глоссарий. /Пр/	1	10		Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Э1 Э2	контрольные вопросы
2.3	Выполнение практических заданий на закрепление полученного навыка. /Ср/	1	9		Л1.1 Л1.4 Э2	задания
2.4	/ИКР/	1	0,25		Э2	сдача зачета
2.5	/Зачёт/	1	8,75		Э2	подготовка к сдаче зачета
2.6	Раздел научной статьи «Методы» /Тема/	2	0			
2.7	Выполнение практических заданий на закрепление полученного навыка. /Ср/	2	14		Л1.1 Л1.4 Э1 Э2	тесты
2.8	Изучение примеров из оригинальной литературы. Компоненты. Функция информации в данном разделе статьи. Модель раздела «Методы» и пошаговый алгоритм написания. Глоссарий. /Пр/	2	8		Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Э2	контрольные вопросы
2.9	Раздел научной статьи «Результаты». /Тема/	2	0			
2.10	Изучение примеров из оригинальной литературы. Компоненты. Функция информации в данном разделе статьи. Модель раздела «Результаты» и пошаговый алгоритм написания. Глоссарий. /Пр/	2	8		Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Э1 Э2	контрольные вопросы
2.11	Выполнение практических заданий на закрепление полученного навыка. /Ср/	2	14		Л1.1 Л1.4 Э2	задания
2.12	Раздел научной статьи «Обсуждение результатов». /Тема/	2	0			
2.13	Изучение примеров из оригинальной литературы. Компоненты. Функция информации в данном разделе статьи. Модель раздела «Обсуждение результатов» и пошаговый алгоритм написания. Глоссарий. /Пр/	2	8		Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Э1 Э2	контрольные вопросы
2.14	/ИКР/	2	0,25		Л1.4 Э2	сдача зачета
2.15	Выполнение практических заданий на закрепление полученного навыка. /Ср/	2	11		Л1.1 Л1.4 Э1 Э2	тесты
2.16	/Зачёт/	2	8,75		Л1.4 Э2	подготовка к сдаче зачета
	Раздел 3. Метаданные, деловая переписка и составление резюме.					
3.1	Метаданные научной статьи. /Тема/	3	0			
3.2	Аннотация. Графическая аннотация. Основные тезисы (Highlights). Название статьи. Общие принципы общения с редактором журнала и рецензентами. Шаблон сопроводительного письма /Пр/	3	8		Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Э1 Э2	контрольные вопросы
3.3	Выполнение практических заданий на закрепление полученного навыка. /Ср/	3	4		Л1.1 Л1.4 Э2	задания
3.4	Деловая корреспонденция /Тема/	3	0			

3.5	Основные правила деловой переписки, составление электронного письма. /Пр/	3	8		Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Э1 Э2	контрольные вопросы
3.6	Выполнение практических заданий на закрепление полученного навыка. /Ср/	3	4		Л1.1 Л1.4 Э2	задания
3.7	Составление резюме. /Тема/	3	0			
3.8	Основные правила составления резюме, принятые в странах изучаемого языка. Моделирование ситуации интервью и обсуждение резюме. /Пр/	3	8		Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Э1 Э2	контрольные вопросы
3.9	Выполнение практических заданий на закрепление полученного навыка. /Ср/	3	2		Л1.1 Л1.4 Э2	упражнения
3.10	/ИКР/	3	0,35		Э2	сдача экзамена
3.11	/Кнс/	3	2		Э2	контрольные вопросы
3.12	/Экзамен/	3	35,65		Э2	подготовка к сдаче экзамена

5. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Оценочные материалы приведены в приложении к рабочей программе дисциплины (см. документ "Оценочные материалы по дисциплине "Английский язык деловых коммуникаций и специализированный перевод"

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Количество/название ЭБС
Л1.1	Белова Н. А.	Практикум по переводу с английского языка на русский : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015, 108 с.	978-5-7410-1390-8, http://www.iprbookshop.ru/61394.html
Л1.2	Никутьшина Н. Л., Гливенкова О. А., Мордовина Т. В.	Учись писать научные статьи на английском языке : учебное пособие	Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2012, 172 с.	2227-8397, http://www.iprbookshop.ru/64609.html
Л1.3	Фролова В. П., Кожанова Л. В., Чигирин Е. А.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие	Воронеж: Воронежский государственный инженерных технологий, 2017, 156 с.	978-5-00032-256-7, http://www.iprbookshop.ru/70814.html

№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Количество/название ЭБС
Л1.4	Быкова И. А., Ногина Е. А., Улюмджиева В. Э.	Перевод научной литературы по специальности : учебное пособие	Москва: Российский университет дружбы народов, 2018, 88 с.	978-5-209-08477-8, http://www.iprbookshop.ru/91046.html

6.1.2. Дополнительная литература

№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Количество/название ЭБС
Л2.1	Иванова Е. Т., Кузнецова Т. Ю., Мартынюк Н. Н.	Как написать научную статью : методическое пособие	Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011, 32 с.	2227-8397, http://www.iprbookshop.ru/23783.html

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Вардашкина, Е.В. Insight into Academic Writing : учебное пособие / Е.В. Вардашкина, П.В. Ермакова. — Москва: МИСИС, 2013. — 119 с. — ISBN 978-5-87623-728-6. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система.			
Э2	Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"			

6.3 Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

6.3.1 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства

Наименование	Описание
Kaspersky Endpoint Security	Коммерческая лицензия
Adobe Acrobat Reader	Свободное ПО
LibreOffice	Свободное ПО
OpenOffice	Свободное ПО
VLC player	Свободное ПО
Chrome	Свободное ПО
Firefox	Свободное ПО
7 Zip	Свободное ПО
STDU Viewer	Свободное ПО
K-Lite Codec Pack	Свободное ПО
Операционная система Windows XP	Microsoft Imagine, номер подписки 700102019, бессрочно
7Zip-Manager	Свободное ПО
Операционная система Windows XP/Vista/7/8/10	Microsoft Imagine: Номер подписки 700102019, бессрочно
Microsoft Office Access	Microsoft Imagine: Номер подписки 700102019, бессрочно
Microsoft	Свободно распространяемое программное обеспечение под лицензиями
Google	Свободно распространяемое программное обеспечение под лицензиями
Microsoft Windows	Коммерческая лицензия

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1	307а учебно-административный корпус. Учебная аудитория для проведения учебных занятий Специализированная мебель (20 посадочных мест). аудиторная доска
---	--

2	311 учебно-административный корпус. Учебная аудитория для проведения учебных Специализированная мебель (24 посадочных места), аудиторная доска. ПК: Intel Celeron E 1200 / 1 Gb – 16 шт, ноутбук HP Intel (2) Celeron CPV №3060 / 4 Gb – 1 шт. Наушники – 9 шт. Колонки SVEN 250 – 2 шт. Телевизор PHILIPS – 1 шт. Видеомагнитофон Pioneer, DVD Player DV-370 – 1 шт. Магнитофон Panasonic – 1 шт
---	---

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Методическое обеспечение дисциплины приведено в приложении к рабочей программе дисциплины (см. документ "Методические указания дисциплины "Английский язык научно-деловых коммуникаций и специализированный перевод").

Оператор ЭДО ООО "Компания "Тензор"

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

ПОДПИСАНО ЗАВЕДУЮЩИМ КАФЕДРЫ	ФГБОУ ВО "РГРТУ", РГРТУ , Есенина Наталья Евгеньевна, Директор	29.09.23 10:46 (MSK)	Простая подпись
ПОДПИСАНО ЗАВЕДУЮЩИМ ВЫПУСКАЮЩЕЙ КАФЕДРЫ	ФГБОУ ВО "РГРТУ", РГРТУ , Костров Борис Васильевич, Заведующий кафедрой ЭВМ	29.09.23 10:52 (MSK)	Простая подпись
ПОДПИСАНО ПРОРЕКТОРОМ ПО УР	ФГБОУ ВО "РГРТУ", РГРТУ , Корячко Алексей Вячеславович, Проректор по учебной работе	29.09.23 10:53 (MSK)	Простая подпись